

## Vorwort

Wir freuen uns, dass wir heute die vierte Ausgabe von *metaphorik.de* ankündigen können. Das anhaltende Interesse und die weitreichende Akzeptanz des Forums waren für uns in den vergangenen Monaten Ansporn, mit der Nummer vier die Neuerung der thematischen Hefte einzuführen. Ziel dieser Erweiterung ist es, gesellschaftlich wie wissenschaftlich relevante Fragestellungen und Diskursdomänen unter dem Gesichtspunkt ihrer metaphorischen wie metonymischen Durchdringung in einem Band thematisch zusammenzuführen. Mit dieser Ausgabe – die den Titel *Metapher und Ökologie - Metaphor and Ecology* trägt und für die wir Wilhelm Trampe vom Institut für Kommunikationsökologie Duisburg als Mitherausgeber gewinnen konnten – eröffnen wir die Reihe thematischer Hefte, die in Zukunft in unregelmäßigen Abständen erscheinen werden, und hoffen, dass auch ihnen eine zunehmende Aufmerksamkeit zuteil wird.

Eine erste Gruppe von Beiträgen thematisiert die Rolle der Metapher im ökologischen Diskurs, also zum Sprechen über Natur. Sie fragen danach, auf welchen Metaphern grundlegende Einsichten basieren und inwiefern sie für unterschiedliche Diskurssegmente konstitutiv waren oder sind. So untersucht Brigitte Nerlich in ihrem Beitrag aus einer semasiologischen Perspektive die konstitutive Rolle der Metapher *Silent Spring* für den Umweltdiskurs zwischen 1998 und 2002. Andrea Gerbig und Patricia Buchtman analysieren in ihrem Artikel den Paradigmenwechsel des figurativen Sprachgebrauchs in Deutschland, der sich vom Waldsterben und einem ökologisch motivierten *weniger ist mehr* zum heutigen ökonomischen Slogan *Geiz ist geil* verändert hat. Gleiches gilt auch für Richard Alexander, der die metaphorisch diskursiven Strategien von Vandana Shiva untersucht, mit denen sie im Rahmen der *BBC-Reith Lectures* die westlich ökonomische Auffassung von Landwirtschaft durch die nachhaltigeren der Dritten Welt konterkariert, wenn nicht dekonstruiert.

In der zweiten Gruppe von Beiträgen entwickelt sich die Ökologie selbst zu einem heuristischen metaphorischen Instrument sprachwissenschaftlicher Modellbildung und Analyse, Ökologie im Sinne des natürlichen wie kulturellen Kontextes. So nutzt Peter Finke das bildspendende Potential von Misteln, Wäldern und Fröschen, um sie im Rahmen einer reflexiven Metapher als potentielle Leitbilder einer grenzüberschreitenden sprachlichen Lebensform zu verstehen, die vermeintlich klare Trennlinien, mit denen wir leben, in Frage stellen. Dass diese Trennlinien sprachliche motiviert sind und das Selbst durchziehen, zeigt der Beitrag von Roslyn Frank: Identitäten verändern sich mit ihrer sprachlichen Umgebung, wie sie es anhand des Baskischen und den ihm inhärenten Konstruktionen des Selbst im Gegensatz zu westeuropäischen Sprachen vor Augen führt. Genereller wird dieser Aspekt von Dorte Bay, Sune Vork Steffensen und Jørgen Døør ausgeführt, die die Metapher als verbindende Kraft zwischen Ökologie - in einem sehr allgemeinen Sinne als kulturelle und natürliche Umwelt verstanden - und Modalität als ein Sein in der Welt verstehen. Dass derartige Fragen von Belang für die sozialen und kulturellen Aspekte von Umwelt und für das

Sprachverhalten und -handeln sind, zeigt der abschließende Beitrag von Gesine Schiewer im Rahmen eines ökologisch motivierten psychologischen Ansatzes.

Alle Beiträge sind, nach dem bewährten Beispiel der bisherigen Nummern von *metaphorik.de*, sowohl als html- wie als pdf-Datei abrufbar. Da einige Beiträge umfangreichere grafische Darstellungen enthalten, kann es bei entsprechend langsamen Verbindungen zu längeren Ladezeiten kommen. Wir bitten hierfür um Verständnis. Ebenso bitten wir um Verständnis für die mitunter fehlende Anpassung der html-Darstellungen an einige Browserversionen. Im Fall von Darstellungsproblemen sei auf die PDF-Versionen der Beiträge verwiesen.

Wir hoffen, dass es uns mit diesem ersten Themenheft gelungen ist, die Rolle der Sprache für die Ökologie und die Rolle der Ökologie für die Sprache aufzuzeigen. Möge der Umweltdiskurs nicht mehr in die alleinige Zuständigkeit der Natur- und Umweltwissenschaften fallen!

Bonn, im Juli 2003

Martin Döring  
Klaus Gabriel  
Katrin Mutz  
Dietmar Osthus  
Claudia Polzin-Haumann  
Nikola Roßbach  
Wilhelm Trampe

## Preface

We are happy to announce the fourth volume of *metaphorik.de*. The incessant interest and the far-reaching acceptance of our forum have become – during the last months – a motivation for improving our online platform and our editorial activities. The results are, on the one hand, reflected in several more or less visible changes – we introduced a new review section where books can be ordered directly and we revised our bibliography and link list – while on the other hand we decided to venture the new format of special issues. The main aim of these thematically bound editions is to concentrate on relevant social and scientific questions, and to investigate the role of metaphor and metonymy in specific domains of discourse. The present issue *Metaphor and Ecology* – co-edited by Wilhelm Trampe from the *Institut für Kommunikationsökologie* (Duisburg) – is a first step towards this new format that hopefully will find interested readers and enlarge the scope of *metaphorik.de*.

The list of contributions in the current issue can be divided into two sections of which the first investigates the role of metaphor in environmental discourse. The main question is: What kind of metaphors do we use when we speak about environmental topics? Thus, Brigitte Nerlich analyses, from a semasiological angle, the constitutive character of the metaphor of *silent spring* in the discourse on the environment from 1998 to 2002. Andrea Gerbig and Patricia Buchtman investigate the different dimensions of a figurative language in-use by tracing the discursive shifts between the German discourse on the so-called *Waldsterben* and a current media campaign that uses the buzz-phrase *Geiz ist geil*. These discourse related studies will be complemented by Richard Alexander's article that examines the metaphorical and discursive strategies of Vandana Shiva in the *BBC-Reith Lectures* on western and third world agriculture: Shiva opposes and deconstructs the western economic understanding of sustainability with a more ecologically orientated comprehension of it in the Third World.

The second section uses the metaphor of ecology as a heuristic instrument in linguistics: the notion of ecology comprises - in this context - the natural and cultural environment. Thus, Peter Finke explores the heuristic dimensions and the reflexive metaphorical potentials of mistletoes, woods and frogs in order to illustrate his notion of language as a life form. Used as a source domain these 'in-between' or 'bridging entities' possess a structuring force that question the limits of our everyday knowledge, language and life. Roslyn Frank, furthermore, shows in her examination of the Basque that these limits could be found in a language itself: The Basque notion of 'self' could not be compared to any self conception in other European languages, it possesses a unique context by which the shifts of the self in Basque are determined and thus different. Dorte Bay, Sune Vork Steffensen and Jørgen Døør analyse these dimensions on a more general level. They underline the blending function of metaphor, a function that constitutes a modality crucially dependent on a cultural and natural context and on metaphor. Last but not least, Gesine Schiewer shows that these questions are of high relevance for a social and cultural understanding of the environment that should include – in

the framework of an ecologically motivated theory of psychology – the psychological dimensions of linguistic behaviour and acting.

All contributions are accessible in the html- and in the pdf-format. The download of files containing graphical elements may cause some delay of time. Also, the quality of the visualization depends on the type of browser you use. We apologise for any troubles!

We hope that the present issue underlines the relevance of linguistics for questions concerning ecology and the heuristic dimensions for an ecological approach to language. The environment could, in this sense, no longer be regarded as a pure nature ‘out there’, but as a sum of linguistically constructed and socially shaped ‘natures’ to which the sciences alone offer no access. Thus, an ecological approach to language may be an acute and necessary element in environmental management.

Bonn, July 2003

Martin Döring  
Klaus Gabriel  
Katrin Mutz  
Dietmar Osthus  
Claudia Polzin-Haumann  
Nikola Roßbach  
Wilhelm Trampe